

أيزو ٣٧٧٩

المواصفة القياسية الدولية

الترجمة الرسمية
Official translation
Traduction officielle

الإصدار الرابع
٢٠٠٩-١٠-١٥

مركبات الطريق — رقم تعريف المركبة VIN (الرقم المميز) — المحتويات والهيكل

Road vehicles — Vehicle identification number (VIN) — Content and structure
(E)

Véhicules routiers — Numéro d'identification des véhicules (VIN) — Contenu et structure
(F)

(standards.iteh.ai)

ISO 3779:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7b5d7345-f5e1-405e-b0e3-162e3ad24f7d/iso-3779-2009>

طبعت في الأمانة المركزية ISO في جنيف، سويسرا كترجمة عربية رسمية بالإنابة عن ١٠ هيئات أعضاء في ISO التي اعتمدت دقة الترجمة (انظر القائمة في صفحة ii).

الرقم المرجعي
ISO 3779/2009 (A)
الترجمة الرسمية

©ISO 2009



إخلاء مسؤولية (تنويه)

قد يحتوي هذا الملف (PDF) على خطوط مُدمجة ، وبموجب سياسة الترخيص لـ Adobe فإنه يمكن طباعة هذا الملف أو الإطلاع عليه ، على ألا يتم تعديله ما لم تكن الخطوط المُدمجة فيهِ مُرخصة و مُحَمَّلة في الحاسوب الذي يتم فيه التعديل . و تتحمل الأطراف - عند تنزيل هذا الملف - مسؤولية عدم الإخلال بسياسة الترخيص لـ Adobe، في حين أن السكرتارية العامة لايزو لا تتحمل أي مسؤولية قانونية حيال هذا المجال .

تعد الـ Adobe علامة تجارية مسجلة للشركة المتحدة لنظم الـ Adobe.

يمكن الحصول على جميع التفاصيل الخاصة بالبرامج المستخدمة في إنشاء هذا الملف من المعلومات العامة المتعلقة بملف (PDF) ، ولأجل الطباعة فقد حُصِنَت المتغيرات الداخلة في إنشاء (PDF)، حيث رُوعي أن يكون استخدام هذا الملف ملائماً لأعضاء المنظمة الدولية للتقييس ، وفي حالة حدوث أي مشكلة تتعلق بهذا الملف ، يُرجى إبلاغ السكرتارية العامة على العنوان المسجل أدناه.

جهات التقييس العربية التي أعتمدت المواصفة

- مؤسسة المواصفات والمقاييس الأردنية
- هيئة الإمارات للمواصفات والمقاييس
- المعهد الجزائري للتقييس
- الهيئة السعودية للمواصفات والمقاييس
- الجهاز المركزي للتقييس والسيطرة النوعية
- الهيئة العامة للصناعة
- الهيئة السودانية للمواصفات والمقاييس
- الهيئة اليمنية للمواصفات والمقاييس وضبط الجودة
- المعهد الوطني للمواصفات والملكية الصناعية
- هيئة المواصفات والمقاييس العربية السورية
- المركز الوطني للمواصفات والمعايير القياسية
- الهيئة المصرية العامة للمواصفات والجودة



وثيقة حماية حقوق الطبع والنشر

أيزو ٢٠٠٩ ©

جميع الحقوق محفوظة. وما لك يرد خلاف ذلك، لا يجوز إعادة إنتاج أي جزء من هذا الإصدار أو استخدامه بأي شكل أو بأي وسيلة إلكترونية أو ميكانيكية بما في ذلك النسخ والأفلام الدقيقة دون إذن خطي إما من المنظمة الدولية للتقييس على العنوان أدناه أو أحد الهيئات الأعضاء في المنظمة الدولية للتقييس في دولة الجهة الطالبة.

مكتب حقوق ملكية المنظمة الدولية للتقييس

الرمز البريدي: ٥٦-1211-Ch- جنيف ٢٠

هاتف: ٠٠٤١٢٢٧٤٩٠١١١

فاكس: ٠٠٤١٢٢٧٤٩٠٩٤٧

بريد إلكتروني: copyright@iso.org

الموقع الإلكتروني: www.iso.org

تم نشر النسخة العربية في ٢٠١٨

تم النشر في سويسرا

المحتويات

iv	تمهيد	
v	مقدمة	
١	المجال	١
١	المراجع التكميلية	٢
١	المصطلحات والتعاريف	٣
١	١/٣ رقم تعريف المركبة (VIN)	
١	٢/٣ رمز التعريف العالمي للمُصنِّع (المنشأ) (WMI)	
١	٣/٣ جزء توصيف المركبة (VDS)	
١	٤/٣ المصنِّع	
٢	٥/٣ جزء تمييز المركبة (VIS)	
٢	٦/٣ السنة	
٢	٧/٣ الفاصل	
٢	المتطلبات الفنية	٤
٢	١/٤ المحتويات الأساسية لرقم تعريف المركبة	
٢	٢/٤ رمز التعريف العالمي للمُصنِّع (المنشأ) (WMI)	
٢	٣/٤ جزء توصيف المركبة (VDS)	
٣	٤/٤ جزء تمييز المركبة (VIS)	
٣	٥/٤ الرموز	
٣	٦/٤ الفواصل	
٣	٧/٤ عرض رقم تعريف المركبة	
٤	ملحق أ (استرشادي) أمثلة لأرقام تعريف المركبات	
٦	المصادر	

تمهيد

الأيزو (المنظمة الدولية للتقييس) هي اتحاد عالمي لهيئات المواصفات الوطنية (الهيئات الأعضاء في ISO) يتم العمل على إعداد المواصفات الدولية عادة من خلال لجان ISO الفنية. وكل هيئة عضو مهتمة بموضوع شكلت له لجنة فنية، لديها الحق في أن تكون ممثلة في هذه اللجنة. المنظمات الدولية الحكومية وغير الحكومية ذات الصلة مع ISO، تشارك في العمل أيضاً. تتعاون ISO بشكل وثيق مع اللجنة الدولية الكهروتقنية (IEC) بشأن جميع مسائل التقييس الكهروتقني.

تصاغ المواصفات الدولية وفقاً للقواعد الواردة في توجيهات ISO/IEC، الجزء الثاني. المهمة الرئيسية للجان الفنية هي إعداد المواصفات الدولية. وتوزيع مشروعات المواصفات الدولية المعتمدة من قبل اللجنة الفنية المشتركة على الهيئات القومية للتصويت. ويتطلب نشرها كمواصفة دولية موافقة 75% على الأقل من الهيئات القومية القائمة بالتصويت. و نود لفت الانتباه إلى احتمالية أن تكون بعض عناصر هذه الوثيقة خاضعة لحقوق براءة الاختراع. و لن تتحمل المنظمة الدولية للتقييس (ISO) مسؤولية تحديد أي من هذه الحقوق أو جميعها .

وقد تم إعداد مواصفة الأيزو ٣٧٧٩ بواسطة اللجنة الفنية 22 ISO/TC، مركبات الطرق . هذا الإصدار الرابع يلغي ويحل محل الإصدار الثالث (ISO 3779:1983)، والذي تمت مراجعته فنياً.

ISO 3779:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7b5d7345-f5e1-405e-b0e3-162e3ad24f7d/iso-3779-2009>

مقدمة

- في إطار مراجعة هذه المواصفة، تم عمل بعض التعديلات عن الاصدار السابق وأهمها ما يلي:
- تم دمج البندين المنفصلين (المجال) و(نطاق التطبيق) في بند واحد، وتم بموجبه ترقيم البنود اللاحقة.
 - تم تحديث تعريف المصنّع (٥/٣) طبقاً لأحدث التعريفات في هذا المجال.
 - تم توضيح محتوى (٣/٣) [جزء توصيف المركبة (VDS)].
 - تم تعديل الجدول رقم ١ (المحارف المستخدمة لتمييز السنة).

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 3779:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7b5d7345-f5e1-405e-b0e3-162e3ad24f7d/iso-3779-2009>

مركبات الطريق-رقم تعريف المركبة VIN (الرقم المميز) –المحتويات والهيكل

١- المجال

تحدد هذه المواصفة محتوى وهيكل الرقم التعريفي للمركبة VIN بغرض إنشاء نظام ترقيم تعريفي موحد على أساس عالمي لمركبات الطرق.

تسري هذه المواصفة على السيارات والمقطورات والدراجات النارية والدراجات النارية الخفيفة على النحو المعرف في المواصفة الدولية ISO 3833.

٢- المراجع التكميلية

تعتبر الوثائق المرجعية التالية أساسية لتطبيق هذه الوثيقة. بالنسبة للمراجع المؤرخة تسري فقط النسخ المؤرخة أما المراجع غير المؤرخة فيطبق آخر إصدار من الوثيقة المرجعية (مع تضمين أية تعديلات).

ISO 3780, Road Vehicles-World manufacture identifier (WMI) code.

٣- المصطلحات والتعاريف

لأغراض هذه المواصفة تطبق المصطلحات والتعاريف الآتية:-

١/٣

رقم تعريف المركبة

VIN

مجموعة من الرموز التي يتم تخصيصها للمركبة من قبل المُصنِّع لأغراض تعريفية.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7b5d7345-f5e1-405e-b0e3-162e3ad2417d/iso-3779-2009>

٢/٣

رمز التعريف العالمي للمُصنِّع (الْمُنْشَأ)

WMI

الجزء الأول من رقم تعريف المركبة، الذي يدل على مُصنِّع المركبة والذي يعطى لمُصنِّع المركبة على سبيل إمكان تمييزه.

ملحوظة عند استخدام هذا الجزء مع باقي الأجزاء في رقم تعريف المركبة VIN، يضمن رمز التعريف العالمي للمُصنِّع WMI تفرد رقم التعريف لكل المركبات المصنعة في العالم لفترة مقدارها ثلاثون (30) عاماً.

٣/٣

جزء توصيف المركبة

VDS

الجزء الثاني من رقم تعريف المركبة، الذي يقدم المعلومات الوافية للخصائص العامة للمركبة.

٤/٣

جزء تمييز المركبة

VIS

الجزء الثالث والأخير من رقم تعريف المركبة، الذي يشكل مجموعة من الرموز تعطى من قبل المُصنِّع للتمييز بين مركبة وأخرى.

ملحوظة عند استخدام هذا الجزء VIS مع جزء توصيف المركبة فإن ذلك يضمن تسمية متفردة لكل المركبات المنتجة من قبل كل مُصنِّع لفترة مقدارها ثلاثون (30) عاماً.

٥/٣

المُصنِّع

الشخص أو الشركة أو المؤسسة التي تصدر شهادة المطابقة أو التي تبدي الامتثال والتي تتولى التزامات المنتج نحو المركبة الجاهزة للتشغيل، بصرف النظر عن مكان الإنتاج أو التجميع.

ملحوظة ١ يقتضي الامتثال مطابقة الإنتاج.

ملحوظة ٢ المُصنِّع مسئول عن تفرد رقم تعريف المركبة VIN.

ملحوظة ٣ يمكن للمُصنِّع تفويض مسؤولية إنتاج المركبات لشركة تابعة

(انظر المواصفة ISO 3780:2009, 4.3)

٦/٣

السنة

السنة التقويمية التي أنتجت فيها المركبة أو سنة الموديل للمركبة كما حددت من قبل المُصنِّع.

٧/٣

الفصل

رمز أو حرف أو حد مادي يمكن استخدامه للفصل بين أجزاء رقم تعريف المركبة، أو تعريف حدودها. ملحوظة حدود رقم تعريف المركبة هي بداية الرقم ونهايته.

٤ - المتطلبات

١/٤ المحتويات الأساسية لرقم تعريف المركبة:

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7b5d7345-f5c1-405e-b0e3-162e3ad247d/iso-3779-2009>

يجب أن يتكون رقم تعريف المركبة من ثلاثة أجزاء هي:

- الجزء الأول: جزء رمز التعريف العالمي للمُصنِّع (المنشأ) (WMI)

- الجزء الثاني: جزء توصيف المركبة (VDS)

- الجزء الثالث: جزء تمييز المركبة (VIS)

يورد الملحق (أ) بعض الأمثلة لأرقام تعريف المركبة.

٢/٤ رمز التعريف العالمي للمُصنِّع (المنشأ) (WMI)

ورمز التعريف العالمي للمُصنِّع WMI هو الجزء الأول من رقم تعريف المركبة VIN ويجب أن يتكون من ثلاثة رموز مخصصة سلفاً من قبل الهيئة الوطنية للبلد الذي تقع فيه مكاتب المُصنِّع الرئيسية، على النحو الوارد في المواصفة (ISO 3780)

٣/٤ جزء توصيف المركبة (VDS)

يحتوي الجزء الثاني VDS من رقم تعريف المركبة VIN على ستة رموز (حروف أو أرقام، طبقاً لما يختاره المُصنِّع). فإذا لم يستخدم المُصنِّع واحداً أو أكثر من أماكن هذه الرموز يمكن ملء الفراغات غير المستخدمة برموز (أحرف هجائية أو أرقام) من اختيار المُصنِّع. يعرّف هذا الجزء صفات الخصائص العامة للمركبة يحدد الترميز وتتابع هذا الجزء من قبل المُصنِّع.

٤/٤ جزء تمييز المركبة (VIS)

يجب أن يحتوي الجزء الثالث والأخير VIS لرقم تعريف المركبة VIN على ثمانية رموز، تكون الأربعة الأخيرة منها أرقاماً.

فإذا اختار المُصنِّع تسمية السنة و/أو المصنع في هذا الجزء، فيوصى بأن يشار إلى السنة بالرمز الأول من هذا الجزء وإلى المصنع بالرمز الثاني. والرمز الموصى به المستخدم لتسمية السنة وارد في الجدول رقم ١. وفي حالة المُصنِّع الذي ينتج أقل من (500) مركبة في السنة، فإن الرموز الثالث والرابع والخامس لجزء تمييز المركبة تخصص من قبل الهيئة الوطنية (انظر المواصفة ISO 3780:2009, 4.2)، والتي ستعرف هذا المُصنِّع بعينه.

٥/٤ الرموز

الأرقام العربية والأحرف الرومانية الكبيرة المستخدمة في رقم تعريف المركبة، يجب أن تقتصر على ما يلي:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

A B C D E F G H J K L M N P R S T U V W X Y Z

يجب ألا تستخدم الأحرف (I و O و Q).

٦/٤ الفواصل

يكون اختيار فاصل بعينه للاستخدام أمراً تقديرياً للمُصنِّع، ولكن يجب ألا يكون الفاصل رمزاً من الرموز المستخدمة في رقم تعريف المركبة VIN (انظر ٥/٤) أو أي رمز يمكن أن يسبب خلطاً في رقم تعريف المركبة. وينبغي استخدام الفواصل عند حدود كل سطر في رقم تعريف المركبة كما ورد في (٢/٧/٤) وقد نستخدم بين الأجزاء.

وينبغي عدم استخدام الفواصل في الوثائق.

ISO 3779:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7b5d7345-f5c1-4b31-8c11-3779-2009>

٧/٤ عرض رقم تعريف المركبة

١/٧/٤ رقم تعريف المركبة المطبوع على مستندات يجب أن يظهر على سطر واحد وبدون فراغات.
٢/٧/٤ رقم تعريف المركبة كما هو ظاهر على المركبة أو على لوحة المُصنِّع يجب أن يظهر على سطر واحد أو على سطرين بدون فراغات ودون فواصل بين الأجزاء.

جدول رقم ١-الرموز المستخدمة لتسمية السنة

الرمز	السنة	الرمز	السنة	الرمز	السنة	الرمز	السنة
M	2021	B	2011	1	2001	M	1991
N	2022	C	2012	2	2002	N	1992
P	2023	D	2013	3	2003	P	1993
R	2024	E	2014	4	2004	R	1994
S	2025	F	2015	5	2005	S	1995
T	2026	G	2016	6	2006	T	1996
V	2027	H	2017	7	2007	V	1997
W	2028	J	2018	8	2008	W	1998
X	2029	K	2019	9	2009	X	1999
Y	2030	L	2020	A	2010	Y	2000

ملحق أ

(استرشادي)

أمثلة لأرقام تعريف المركبات

الأمثلة في الأشكال أ/١ حتى أ/٤ هي فقط على سبيل الاسترشاد ولا يجب افتراض أنها تمثل محتوى رقم تعريف حقيقي للمركبة

جزء تمييز المركبة	جزء توصيف المركبة	رمز التعريف العالمي للمصنع
102745	GA 23 H4	1 C P
الرقم التسلسلي	السلسلة	أمريكا الشمالية
وحدة التجميع	نوع الجسم	الولايات المتحدة الأمريكية
سنة الموديل	نوع المحرك	المصنع

جزء تمييز المركبة	جزء توصيف المركبة	رمز التعريف العالمي للمصنع
(٨ أحرف)	(٦ أحرف)	٣ حروف
الرقم المميز للمركبة		
١٧ حرفاً		

شكل أ/١ مثال رقم تعريف المركبة (١)

جزء تمييز المركبة	جزء توصيف المركبة	رمز التعريف العالمي للمصنع
298	H3 17 Y8	1 G 9
الرقم التسلسلي	رقم المحور	أمريكا الشمالية
كود المصنع	كتلة المركبة الكلية	الولايات المتحدة الأمريكية
وحدة التجميع	نوع الكابحة (الفرامل)	المصنع ينتج أقل من ٥٠٠ مركبة سنوياً
سنة الموديل		

جزء تمييز المركبة	جزء توصيف المركبة	رمز التعريف العالمي للمصنع
(٨ أحرف)	(٦ أحرف)	٣ حروف
الرقم المميز للمركبة		
١٧ حرفاً		

شكل أ/٢ مثال رقم تعريف المركبة (٢)

جزء تمييز المركبة	جزء توصيف المركبة	رمز التعريف العالمي للمُصنَّع
C ^a M ^a SP7891	11 0000	W G V

أوروبا
المانيا
المُصنَّع

الرقم التسلسلي
وحدة التجميع
سنة الموديل

الموديل

مائنات

جزء تمييز المركبة	جزء توصيف المركبة	رمز التعريف العالمي للمُصنَّع
(٨ أحرف)	(٦ أحرف)	٣ حروف
الرقم المميز للمركبة		
١٧ حرفاً		

المفتاح

التمييز طبقاً للبند ٤/٤

a

أنظر بند ٣/٤

b

شكل أ/٣ مثال رقم تعريف المركبة (٣)

جزء تمييز المركبة	جزء توصيف المركبة	رمز التعريف العالمي للمُصنَّع
4 0 687997	1331 AA	V F R

أوروبا
فرنسا
المُصنَّع

الرقم التسلسلي

سنة الموديل

مائنات^a

الموديل

جزء تمييز المركبة	جزء توصيف المركبة	رمز التعريف العالمي للمُصنَّع
(٨ أحرف)	(٦ أحرف)	٣ حروف
الرقم المميز للمركبة		
١٧ حرفاً		

المفتاح

انظر بند ٣/٤

a

شكل أ/٤ مثال رقم تعريف المركبة (٤)